

Cry Out,  
“Hosanna!”

呼求“和散那”

Luke 路加 19:35-40

What do I have to  
**celebrate** about?

我要慶祝什麼？

(prayer)

# The Triumphal Entry 光榮進聖城

- **Matthew 21:1-11 (Messiah):** find donkey, Zech9, Hosanna / Ps118, “who is this?”
- **馬太福音 21:1-11 (彌賽亞):** 看見一匹驢, 撒迦利亞 9, 和散那 / 詩篇 118, “這是誰?”
- **Mark 11:1-11 (Suffering Servant):** find donkey, Hosanna / Ps118
- **馬可福音 11:1-11 (受苦的僕人):** 看見一匹驢, 和散那 / 詩篇 118

# The Triumphal Entry 光榮進聖城

- **Luke 19:28-44 (Saviour to all):**  
find donkey, Ps118, stones cry out
- **路加福音 19:28-44 (世人的救主):**  
看見一匹驢, 詩篇 118, 石頭呼叫
- **John 12:12-19 (Son of God):** Hosanna /  
Ps118, Zech9, Laz, “whole world after Him!”
- **約翰福音 12:12-19 (神的兒子):** 和散那 / 詩篇  
118, 撒迦利亞 9, 拉撒路 “世人都跟從他去了”

And they brought it to Jesus,  
and throwing their cloaks on the colt,  
they set Jesus on it.

他們牽到耶穌那裡，  
把自己的衣服搭在上面，扶著耶穌騎上。

36 And as he rode along,  
they spread their cloaks on the road.

36 走的時候，眾人把衣服鋪在路上。

37 As he was drawing near – already  
on the way down the Mount of Olives –  
  
the whole multitude of his disciples began  
to rejoice and praise God with a loud voice  
for all the mighty works that they had seen,

37 將近耶路撒冷，正下橄欖山的時候，  
眾門徒因所見過的一切異能，  
都歡樂起來，大聲讚美神，

Luke 路加 19:35-40 (ESV/CUV) (p.2/4)

38 saying, “Blessed is the King who comes  
in the name of the Lord!  
Peace in heaven and glory in the highest!”

38 說：奉主名來的王是應當稱頌的！  
在天上有和平；在至高之處有榮光。

Luke 路加 19:35-40 (ESV/CUV) (p.3/4)

39 And some of the Pharisees in the crowd said to him, “Teacher, rebuke your disciples.”

39 羣人中有幾個法利賽人對耶穌說：  
夫子，責備你的門徒罷！

40 He answered, “I tell you, if these were silent, the very stones would cry out.”

40 耶穌說：我告訴你們，若是他們閉口不說，  
這些石頭必要呼叫起來。

# Hosanna! 和散那! (Luke 路加 19)

1. **Follow** the Humble King

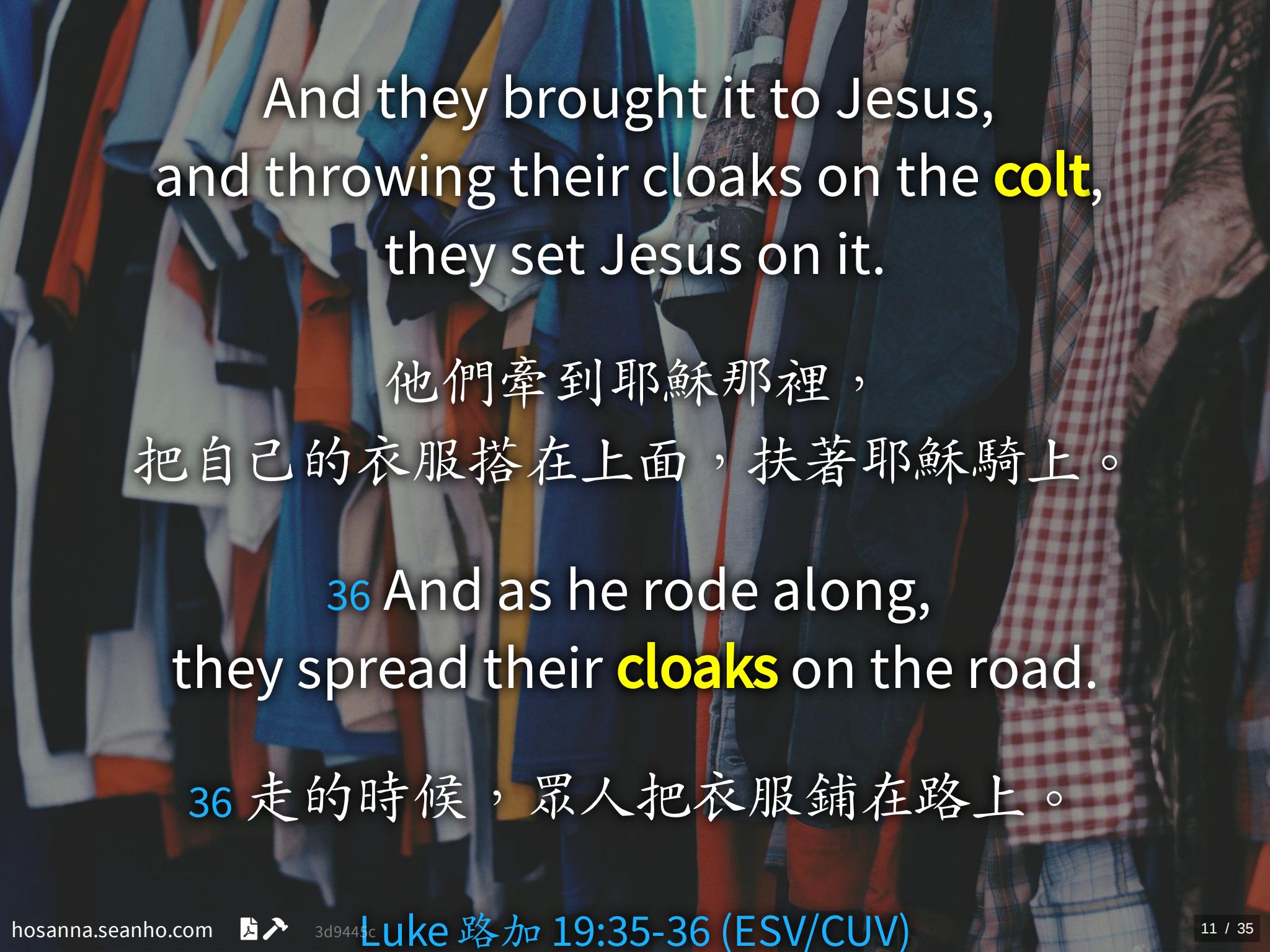
跟隨謙卑的君王 (v35-36)

2. **Cry Out**, “Hosanna!”

呼求“和散那” (v37-38)

3. **Testify** to What He Has Done

見證祂的做爲 (v39-40)



And they brought it to Jesus,  
and throwing their cloaks on the **colt**,  
they set Jesus on it.

他們牽到耶穌那裡，  
把自己的衣服搭在上面，扶著耶穌騎上。

36 And as he rode along,  
they spread their **cloaks** on the road.

36 走的時候，眾人把衣服鋪在路上。



**Rejoice** greatly, O daughter of Zion!  
**Shout** aloud, O daughter of Jerusalem!

錫安的民哪，應當大大喜樂；  
耶路撒冷的民哪，應當歡呼。

Zechariah 撒迦利亞 9:9 (ESV/CUV) (p.1/2)



Behold, your **king** is coming to you;  
**righteous** and having **salvation** is he,  
**humble** and mounted on a **donkey**,  
on a colt, the foal of a donkey.

看哪，你的王來到你這裡！  
他是公義的，並且施行拯救，  
謙謙和和地騎著驢，就是騎著驢的駒子。

Zechariah 撒迦利亞 9:9 (ESV/CUV) (p.2/2)

And taking the **twelve**, he said to them,  
“See, we are going up to **Jerusalem**, and  
everything that is **written** about the Son of Man  
by the **prophets** will be accomplished

耶穌帶著十二個門徒，對他們說：

看哪，我們上耶路撒冷去，  
先知所寫的一切事都要成就在人子身上。

Luke 路加 18:31,34 (ESV/CUV) (p.1/2)

Dallol, Ethiopia. Trevor Cole

But they understood **none** of these things.

This saying was **hidden** from them,  
and they did not **grasp** what was said.

這些事門徒一樣也不懂得，

意思乃是隱藏的；

他們不曉得所說的是甚麼。

Luke 路加 18:31,34 (ESV/CUV) (p.2/2)



Will I choose the  
path of humility?

我會選擇謙卑  
的道路嗎？

# Hosanna! 和散那! (Luke 路加 19)

1. Follow the Humble King

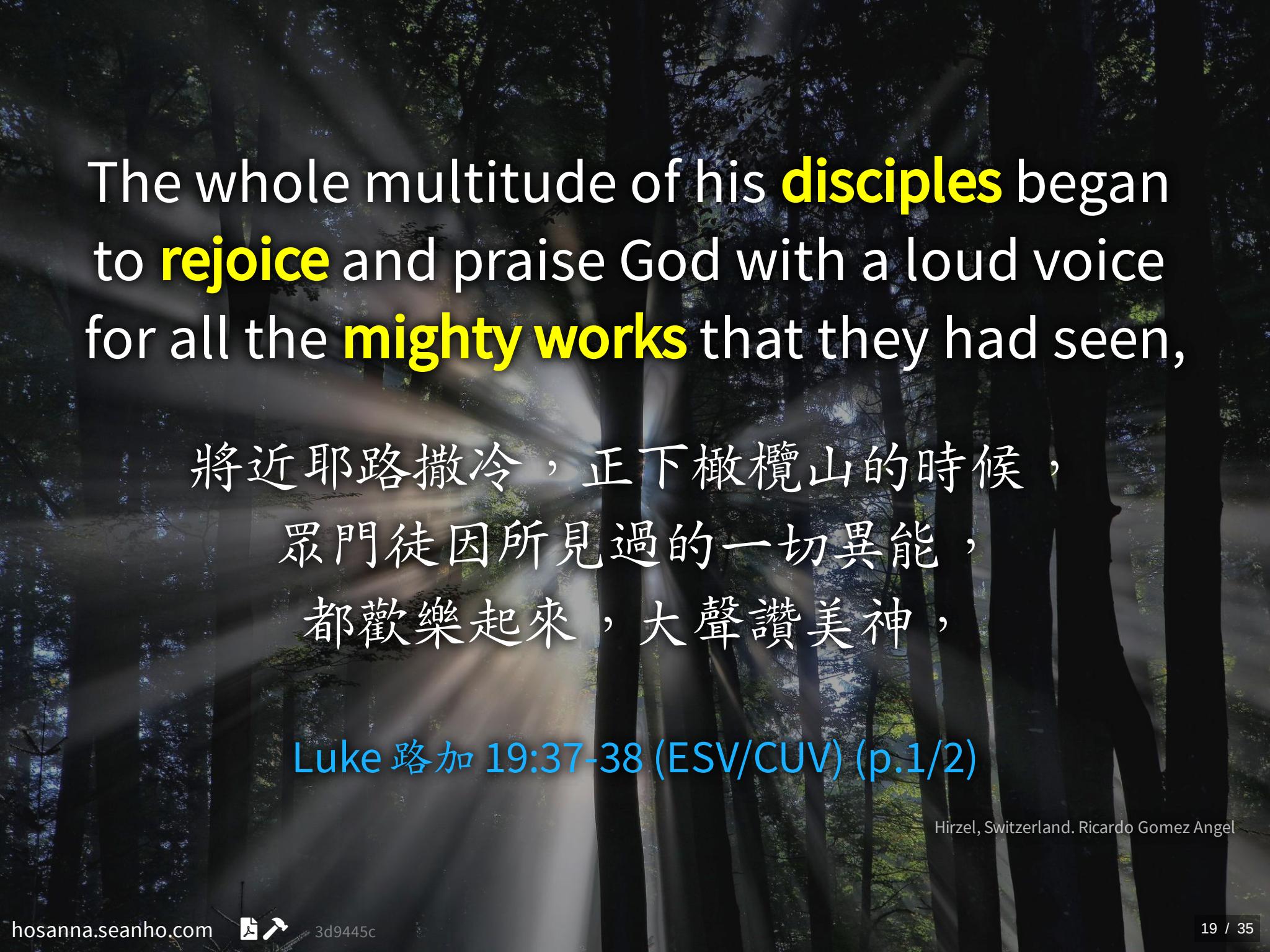
跟隨謙卑的君王 (v35-36)

2. Cry Out, “Hosanna!”

呼求“和散那” (v37-38)

3. Testify to What He Has Done

見證祂的做爲 (v39-40)



The whole multitude of his **disciples** began to **rejoice** and praise God with a loud voice for all the **mighty works** that they had seen,

將近耶路撒冷，正下橄欖山的時候，  
眾門徒因所見過的一切異能，  
都歡樂起來，大聲讚美神，

Luke 路加 19:37-38 (ESV/CUV) (p.1/2)

Hirzel, Switzerland. Ricardo Gomez Angel



saying, “Blessed is the **King** who comes  
in the **name** of the Lord!  
**Peace** in heaven and **glory** in the highest!”

說：奉主名來的王是應當稱頌的！  
在天上有和平；在至高之處有榮光。

Luke 路加 19:37-38 (ESV/CUV) (p.2/2)

5 Out of my **distress** I called on the Lord;  
the Lord **answered** me and set me **free**.

我在急難中求告耶和華，  
他就應允我，把我安置在寬闊之地

Psalm 詩篇 118:5,8,21 (ESV/CUV) (p.1/2)

Montreal, CA. Marc-Olivier Jodoin

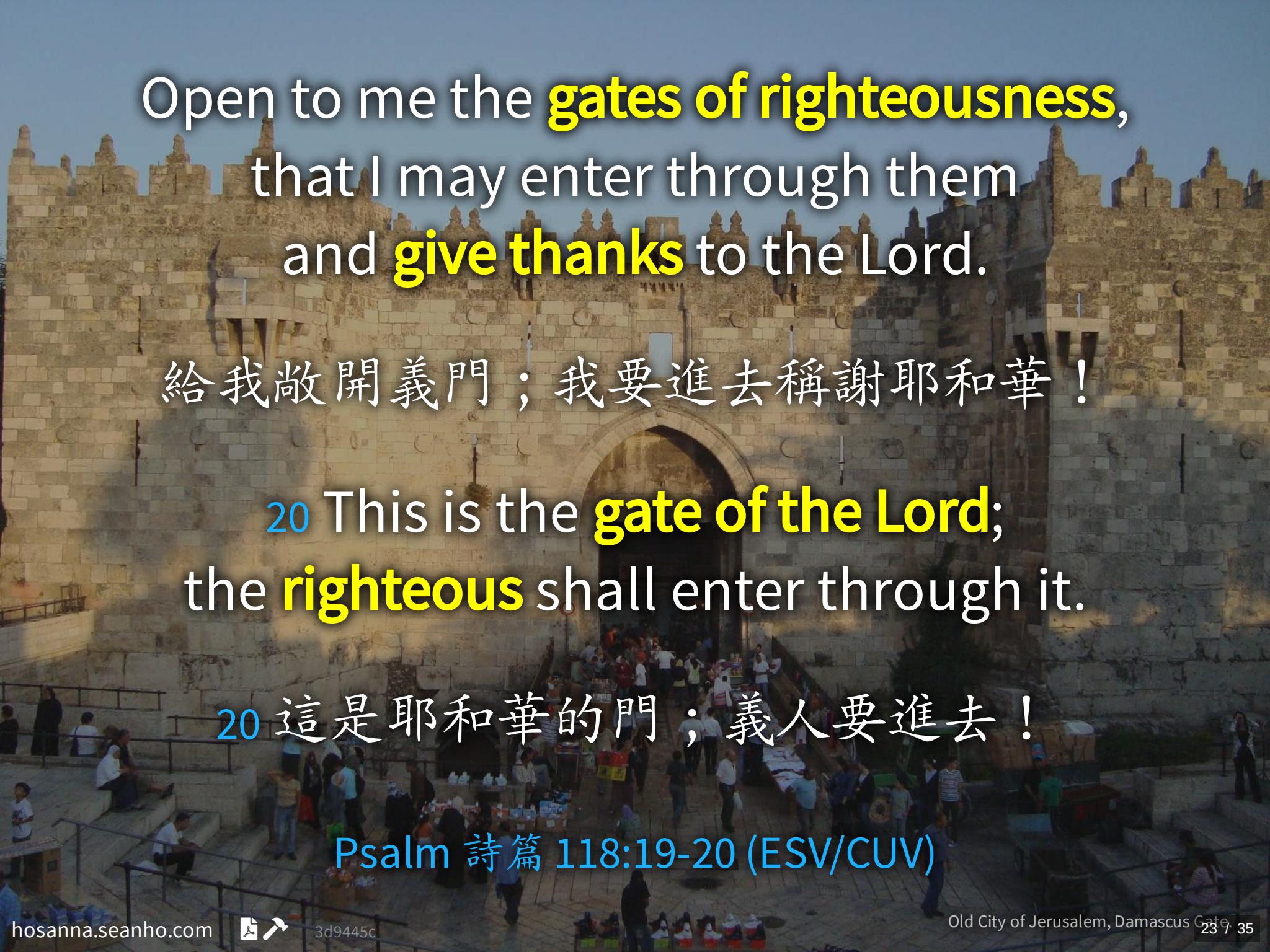
8 It is better to take **refuge** in the Lord  
than to **trust** in man.

8 投靠耶和華，強似倚賴人；

21 I **thank** you that you have **answered** me  
and have become my **salvation**.

21 我要稱謝你，因為你已經應允我，  
又成了我的拯救！

Psalm 詩篇 118:5,8,21 (ESV/CUV) (p.2/2)



Open to me the **gates of righteousness**,  
that I may enter through them  
and **give thanks** to the Lord.

給我敞開義門；我要進去稱謝耶和華！

20 This is the **gate of the Lord**;  
the **righteous** shall enter through it.

20 這是耶和華的門；義人要進去！

Psalm 詩篇 118:19-20 (ESV/CUV)

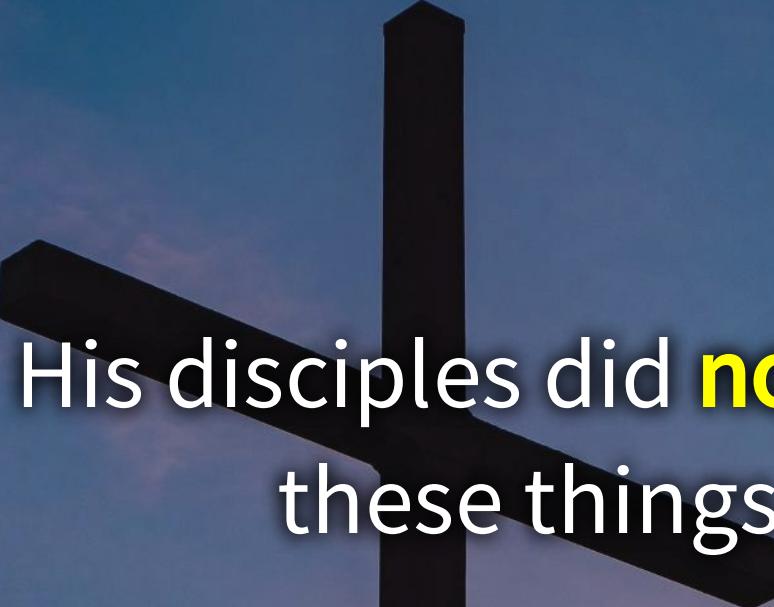
**Save us, we pray, O Lord!**  
**O Lord, we pray, give us success!**

耶和華啊，求你拯救！

耶和華啊，求你使我們亨通！

26 **Blessed** is he who comes in the **name** of the Lord! We bless you from the house of the Lord.

26 奉耶和華名來的是應當稱頌的！  
我們從耶和華的殿中爲你們祝福！

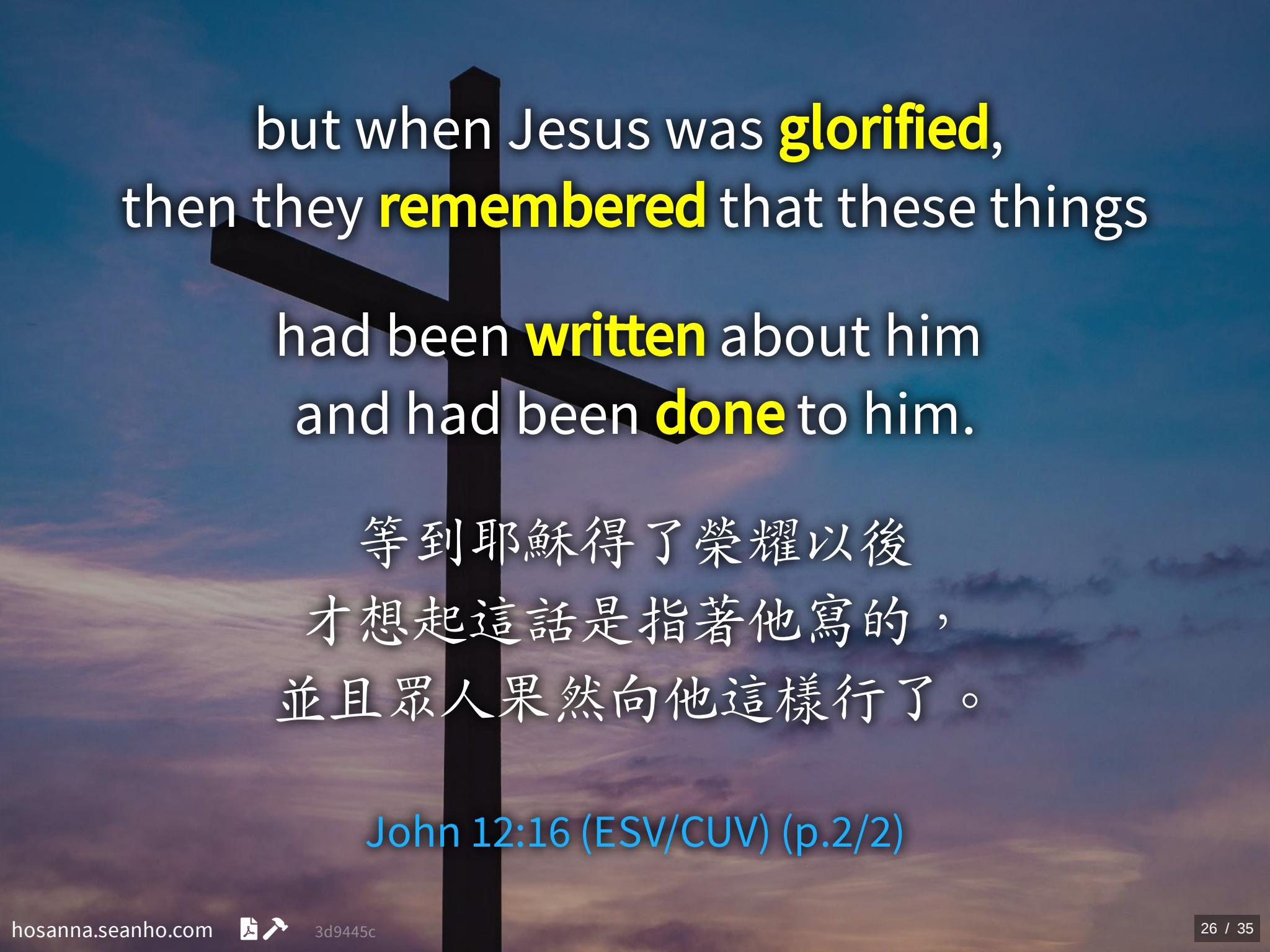


His disciples did **not understand**  
these things at first,

這些事門徒起先不明白，

John 12:16 (ESV/CUV) (p.1/2)

Aaron Burden



but when Jesus was **glorified**,  
then they **remembered** that these things  
had been **written** about him  
and had been **done** to him.

等到耶穌得了榮耀以後  
才想起這話是指著他寫的，  
並且眾人果然向他這樣行了。

John 12:16 (ESV/CUV) (p.2/2)

In what  
do I need rescue?

我在哪方面  
需要幫助？

# Hosanna! 和散那! (Luke 路加 19)

1. Follow the Humble King

跟隨謙卑的君王 (v35-36)

2. Cry Out, “Hosanna!”

呼求“和散那” (v37-38)

3. **Testify to What He Has Done**

見證祂的做爲 (v39-40)

And some of the **Pharisees** in the crowd said to him, “Teacher, **rebuke** your disciples.”

眾人中有幾個法利賽人對耶穌說：  
夫子，責備你的門徒罷！

40 He answered, “I tell you, if these were **silent**, the very **stones** would cry out.”

40 耶穌說：我告訴你們，若是他們閉口不說，這些石頭必要呼叫起來。

This shall be a **sign** among you;  
when your **children** ask later, saying,  
'What do these **stones** mean to you?'

這些石頭在你們中間可以作爲證據。

日後，你們的子孫問你們說：

這些石頭是甚麼意思？

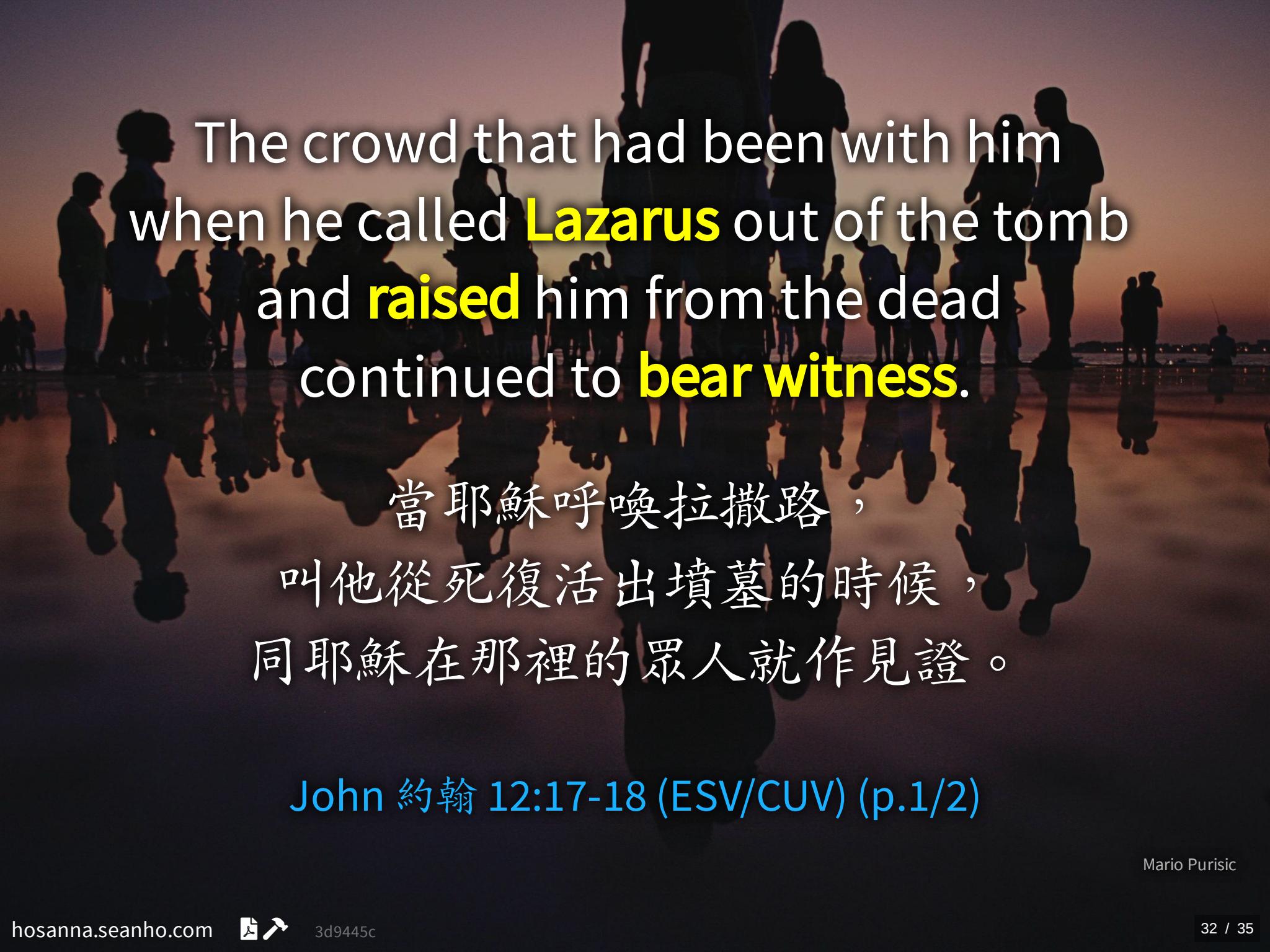
Joshua 約書亞記 4:6-7 (ESV/CUV) (p.1/2)

Elephant Rock, Australia. Jordan Donaldson

7 then you shall say to them,  
‘That the waters of the **Jordan** were cut off  
before the ark of the covenant of the Lord’

7 你們就對他們說：  
這是因為約但河的水在耶和華的約櫃前斷絕；  
約櫃過約但河的時候，  
約但河的水就斷絕了。

Joshua 約書亞記 4:6-7 (ESV/CUV) (p.2/2)



The crowd that had been with him  
when he called **Lazarus** out of the tomb  
and **raised** him from the dead  
continued to **bear witness.**

當耶穌呼喚拉撒路，  
叫他從死復活出墳墓的時候，  
同耶穌在那裡的眾人就作見證。

John 約翰 12:17-18 (ESV/CUV) (p.1/2)

Mario Purisic

A photograph showing silhouettes of many people walking on a beach at sunset. The sky is a warm orange and yellow, and the people are dark shapes against the bright background.

18 The **reason** why the crowd went to meet him  
was that they heard he had done this **sign**.

18 罦人因聽見耶穌行了這神蹟，  
就去迎接他。

John 約翰 12:17-18 (ESV/CUV) (p.2/2)

Do I bear **witness** to  
what God has **done**?

我見證了  
神的做為嗎？

